



ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

Distr.  
GENERAL

A/CN.4/470/Corr.1  
14 June 1995

RUSSIAN  
Original: FRENCH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА  
Сорок седьмая сессия  
Женева, 2 мая - 21 июля 1995 года

ПЕРВЫЙ ДОКЛАД О ПРАВЕ И ПРАКТИКЕ, КАСАЮЩИХСЯ ОГОВОРОК  
К МЕЖДУНАРОДНЫМ ДОГОВОРАМ

Предварительный доклад

Специального докладчика г-на Алена ПЕЛЛЕ

Исправление

Страница 3

Содержание

- Номер страницы, соответствующей разделу 2 (Форма, которую могли бы принять итоги деятельности Комиссии), следует читать: 77 вместо 71 (к русскому тексту не относится).

- Номер страницы, соответствующей разделу "Выводы предварительного доклада", следует читать: 80 вместо 71 (к русскому тексту не относится).

Страница 4

В пятой строке пункта 2 читать: "общие принципы и законодательные документы".

Страница 15 (русского текста)

Поменять местами сноски 42 и 43.

Страница 20 (русского текста)

- В пункте 36, подпункт iv) читать следующим образом:

"iv) "Основные интересы каждого государства" обеспечиваются гибкой системой, поскольку посредством возражения против оговорки возражающее государство может воспрепятствовать вступлению в силу договора между этим государством и государством, формулирующим оговорку, а государства, принявшие оговорку, не связаны с государством, сформулировавшим оговорку, положением, к которому относится данная оговорка;".

- Сноска 60 (стр. 19 русского текста)

Читать следующим образом: "См. выше пункт 31 и сноску 54.".

- Сноска 61 (стр. 19 русского текста)

После слов "другими" добавить: "сторонами (op.cit.), сноска 58, р. 71)".

- Сноска 62 (стр. 20 русского текста)

Заменить слова "пункт 19" словами "пункт 18".

Страница 20 (французского текста)

- В третьей строке подпункта iv) пункта 43 опустить запятую после слова "objections" (к русскому тексту не относится).

- В четвертой строке французского текста пункта 44 добавить тире между "87/" и союзом "et" (к русскому тексту не относится).

Страница 26 (русского текста)

В сноске 99 заменить слова "(сноска 52)" словами "(сноска 92)".

Страница 23 (французского текста)

Во второй строке подпункта а) пункта 53 заменить слово "égare" словом "égard" (к русскому тексту не относится).

Страница 24 (французского текста)

В шестой строке пункта 55 закрыть кавычки после слова "traités" (к русскому тексту не относится).

Страница 44 (русского текста)

Сноску 167 читать следующим образом "См. выше, пункт 77".

Страница 46 (русского текста)

В сноске 182 заменить слова "сноска 60" словами "пункт 60".

Страница 54 (русского текста)

В сноске 194 заменить слова "(сноска 184)" словами "(сноска 186)".

Стр. 55 (русского текста)

В десятой строке пункта 93 заменить начало предложения словами: "Библиография по данному вопросу свидетельствует об обилии соответствующих научных трудов..."\*.

В восьмой строке сноски 197 заменить сокращение "U.N.E.I." сокращением "I.U.N.E.I.".

Стр. 49 (французского текста)

В первой строке пункта 102 заменить слово "represéenta" словом "représente" (к русскому тексту не относится).

Стр. 60 (русского текста)

В четвертой строке сноски 210 включить слова "Loizidou" (23 mai 1995, Série A, No. 310) перед словами "или решение".

Стр. 71 (русского текста)

В седьмой строке пункта 129 внести такое же исправление (к русскому тексту не относится).

Стр. 76 (русского текста)

В четвертой строке сноски 263 заменить слово "Loizidon" словом "Loizidou".

---

\* В связи с тем, что эта библиография чрезвычайно обширна, Специальный докладчик не смог в должное время составить соответствующий список. В этой связи Специальный докладчик просит извинение у членов Комиссии.

Стр. 76 (русского текста)

В пятой строке сноски 265 внести такое же исправление.

Стр. 62 (русского текста)

В сноске 220 заменить слова "(note 195)" словами "(сноска 197)".

Стр. 55 (французского текста)

В девятой строке пункта 115 заменить букву "[T]" буквой "[t]", а в пятнадцатой строке этого же пункта заменить букву "[L]" буквой "[l]" (к русскому тексту не относится).

В третьей строке пункта 116 добавить запятую после слова "... Etats 231" (к русскому тексту не относится).

Стр. 69 (русского текста)

В подпункте xiv) заменить слово "выводами" словом "исключениями".

Стр. 89 (русского текста)

В предпоследней строке пункта 166 заменить слова "... по крайней мере, большинство нынешних трудностей" словами "... по крайней мере, большинство встреченных трудностей".

Стр. 77 (французского текста)

В первой строке пункта 167 заменить букву "[L]" буквой "L" (к русскому тексту не относится).

-----